

1. **הָאָזְנוּ הַשָּׁמַיִם וְאֲדַבְּרָה וְתִשְׁמַע הָאָרֶץ אִמְרֵי-פִי:**
1. **Give ear, ye heavens, and I will speak; and let the earth hear the words of my mouth.**
2. **יַעֲרֹף כַּמָּטָר לִקְחֵי תֵנֶל כַּטַּל אִמְרֹתַי כְּשֹׁעִירָם עָלַי-לְשָׂא וְכַרְבִּיבִים עָלַי-עֹשֵׁב:**
2. **My doctrine shall drop as the rain, my speech shall distil as the dew; as the small rain upon the tender grass, and as the showers upon the herb.**
3. **כִּי יֵשֶׁם יְהוָה אֶקְרָא הָבוּ גִדְל לְאֱלֹהֵינוּ:**
3. **For I will proclaim the name of YHVH; ascribe ye greatness unto our God.**
4. **הַצּוּר תָּמִים פָּעֵלוֹ כִּי כָל-דַּרְכָּיו מִשְׁפָּט אֵל אֱמוּנָה וְאִין לְעוֹל צַדִּיק וַיִּשָּׂר הוּא:**
4. **The Rock, His work is perfect; for all His ways are justice; a God of faithfulness and without iniquity, just and right is He.**
5. **שִׁחַת לוֹ לֹא בָּנְיוּ מוּמָם דוֹר עַקֵּשׁ וּפְתִילָתַל:**
5. **Is corruption His? No; His children's is the blemish; a generation crooked and perverse.**
6. **הֲלִיְהוֹה תִּגְמְלוּ-זֹאת עִם נֶבֶל וְלֹא חָכָם הֲלוֹא-הוּא אָבִיךָ קָנֶךָ הוּא עֹשֶׂה וַיִּכְנֶנֶךָ:**
6. **Do ye thus requite YHVH, O foolish people and unwise? is not He your father that hath gotten thee? hath He not made thee, and established thee?**



Aliya: Levi-Gevurah-Isaac

7. זְכוֹר יָמֹת עוֹלָם בֵּינוּ שָׁנוֹת דָּר-וְדָר שְׁאַל אָבִיךָ וַיְגִדְךָ וְזָמְנֶיךָ וַיֹּאמְרוּ לָךְ:

7. Remember the days of old, consider the years of many generations; ask your father, and he will declare unto thee, thine elders, and they will tell thee.

8. בְּהִנָּחַל עָלֵינוּ גּוֹלִים בְּהִפְרִיזוּ בְּנֵי אָדָם יַצֵּב גְּבֻלֹת עַמִּים לְמִסְפַּר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

8. When the Most High gave to the nations their inheritance, when He separated the children of men, He set the borders of the peoples according to the number of the children of Israel.

9. כִּי חֶלֶק יְהוָה עַמּוֹ יַעֲקֹב חֶלֶל גְּחֻלָּתוֹ:

9. For the portion of YHVH is His people, Jacob the lot of His inheritance.

10. וַיִּמְצָאֵהוּ בְּאֶרֶץ מִדְבָּר וּבְתַהוֹ יָלַל יִשְׁמֹן יִסְבְּבֶנְהוּ יְבוֹנְנֶהוּ יִצְרְנֶהוּ כְּאִישׁוֹן עֵינָיו:

10. He found him in a desert land, and in the waste, a howling wilderness; He compassed him about, He cared for him, He kept him as the apple of His eye.

11. כְּנֹשֶׁר יַעֲיִר קִנּוֹ עַל-גּוֹזְלָיו יִרְחַף יִפְרֹשׂ כַּנְּפָיו יִקְחֵהוּ יִשְׂאֵהוּ עַל-אֲבָרְתָיו:

11. As an eagle that stirreth up her nest, hovereth over her young, spreadeth abroad her wings, taketh them, beareth them on her pinions--

12. יְהוָה בַּדָּד יִנְחֵנּוּ וְאֵין עִמּוֹ אֵל נָכָר:

12. The LORD alone did lead him, and there was no strange god with Him.



Aliya: Third-Tiferet-Jacob

13. יִרְכַּבְהוּ עַל-בְּמֹתַי אֲרִיז וַיֹּאכַל תְּנוּבֹת שְׂדֵי נִינְקָהוּ דְּבַשׁ מִסֹּלֶע וְשֶׁמֶן מִחֲלָמִישׁ צוּר:

13. He made him ride on the high places of the earth, and he did eat the fruitage of the field; and He made him to suck honey out of the crag, and oil out of the flinty rock;

14. חֶמְאָת בָּקָר וְחֵלֶב צֹאן עִם-חֵלֶב כְּרִים וְאֵילִים בְּגִי-בָשָׁן וְעִתוּדִים עִם-חֵלֶב פְּלִיּוֹת חֲטָה וְדָם-עֵגֶב תִּשְׁתֶּה-חֶמֶר:

14. Curd of kine, and milk of sheep, with fat of lambs, and rams of the breed of Bashan, and he-goats, with the kidney-fat of wheat; and of the blood of the grape thou drankest foaming wine.

15. וַיִּשְׁמַן יִשְׁרוּן וַיִּבְעֹט שְׁמֵנָה עֲבִית כְּשִׁית וַיִּטַּשׁ אֱלֹהֵי עֲשָׂהוּ וַיִּנְבֵּל צוּר יִשְׁעָתוֹ:

15. But Jeshurun waxed fat, and kicked--thou didst wax fat, thou didst grow thick, thou didst become gross--and he forsook God who made him, and contemned the Rock of his salvation.

16. יִקְנֹאָהוּ בְּזָגִים בְּתוֹעֵבֹת יִכְעִיסָהוּ:

16. They roused Him to jealousy with strange gods, with abominations did they provoke Him.

17. יִזְבְּחוּ לַשְׂדִּים לֹא אֱלֹהֵי אֲלֹהִים לֹא יִדְעוּם חֲדָשִׁים מִקֶּרֶב בָּאוּ לֹא שְׁעָרוֹם אֲבֹתֵיכֶם:

17. They sacrificed unto demons, no-gods, gods that they knew not, new gods that came up of late, which your fathers dreaded not.

18. צוּר יִלְדָה תִּשִׁי וַתִּשְׁכַּח אֵל מְחַלְלָהּ:

18. Of the Rock that begot thee thou wast unmindful, and didst forget God that bore thee.

19. וַיֵּרָא יְהוָה וַיִּנְאָץ מִכַּעַס בְּנָיו וּבָנֹתָיו:

19. And YHVH saw, and spurned, because of the provoking of His sons and His daughters.

20. וַיֹּאמֶר אֱסֹתִירָה פָּנַי מֵהֶם אֲרָאָה מָה אַחֲרֵיהֶם כִּי דֹר תִּהְיֶה כֹּלֹת הַמָּה בָנִים לֹא-אֱמֹן בָּם:

20. And He said: 'I will hide My face from them, I will see what their end shall be; for they are a very froward generation, children in whom is no faithfulness.

21. הֵם קִנְאוּנִי בְּלֹא-אֵל כְּעֶסְוֹנֵי בְּהֵבְלֵיהֶם וְאֲנִי אֶקְנִיאֵם בְּלֹא-עָם בְּגוֹי נָבֵל אֶכְעִיסֵם:

21. They have roused Me to jealousy with a no-god; they have provoked Me with their vanities; and I will rouse them to jealousy with a no-people; I will provoke them with a vile nation.

22. כִּי-אֵשׁ קִדְחָהּ בְּאַפִּי וַתִּיקַד עַד-שָׁאוּל תַּחֲתִית וַתֹּאכַל אֶרֶץ וַיִּבְלָה וַתִּלְהֹט מִזֹּסְדֵי הָרִים:

22. For a fire is kindled in My nostril, and burneth unto the depths of the nether-world, and devoureth the earth with her produce, and setteth ablaze the foundations of the mountains.

23. אֶסְפֶּה עָלֵימוּ רַעוֹת חֲצֵי אֶכְלָה-בָּם:

23. I will heap evils upon them; I will spend Mine arrows upon them;

24. מִזֵּי רָעַב וּלְחָמֵי רִשָּׁף וְקָטָב מְרִירֵי וְשֹׁן-בְּהֵמַת אֲשַׁלַּח-בָּם עִם-חַמַּת זִחְלֵי עֶפְרָ:

24. The wasting of hunger, and the devouring of the fiery bolt, and bitter destruction; and the teeth of beasts will I send upon them, with the venom of crawling things of the dust.

25. מִחוּץ תִּשְׁפֹּל-חֶרֶב וּמִחֲדָרִים אֵימָה גַם-בְּחֹרֶל גַּם-בְּתוּלָה יוֹגֵק עִם-אִישׁ שִׁיבָה:

25. Without shall the sword bereave, and in the chambers terror; slaying both young man and virgin, the suckling with the man of gray hairs.

26. אַמְרַתִּי אֶפְאַיֶהֶם אֲשַׁבֵּיטָהּ מֵאַנּוּשׁ זְכָרָם:

26. I thought I would make an end of them, I would make their memory cease from among men;

27. לוֹלֵי כַעַס אוֹיֵב אֲגֹר פֶּן-יִנְכָרוּ צַרֵּימוֹ פֶּן-יֵאמְרוּ יִגְנוּ רָמָה וְלֹא יִהְיֶה פֶּעַל כָּל-זֹאת:

27. Were it not that I dreaded the enemy's provocation, lest their adversaries should misdeem, lest they should say: Our hand is exalted, and not YHVH hath wrought all this.'

28. כִּי-גוֹי אֲבָד עֲצוֹת הֵמָּה וְאֵין בָּהֶם תְּבוּנָה:

28. For they are a nation void of counsel, and there is no understanding in them.

—◆ Aliya: Fifth-Hod-Aaron ◆—

29. לוֹ חֲכָמוֹ יִשְׁכִּילוּ זֹאת יִבִּינוּ לְאַחֲרֵיהֶם:

29. If they were wise, they would understand this, they would discern their latter end.

30. אֵיכָּה יִרְדֹּף אֶחָד אֶלֶף וּשְׁנַיִם יִגִּיסוּ רַבָּבָה אִם-לֹא כִּי-צוּרָם מְכָרָם וַיִּהְיֶה הַסִּגְיָרָם:

30. How should one chase a thousand, and two put ten thousand to flight, except their Rock had given them over and YHVH had delivered them up?

31. כִּי לֹא כְצוּרֵנוּ צוּרָם וְאֵיבֵינוּ פְּלִילִים:

31. For their rock is not as our Rock, even our enemies themselves being judges.

32. כִּי-מִגִּפְזֵן סֹדֶם גִּפְזָם וּמִשְׁדַּמַּת עֲמֹרָה עֲנַבְמוֹ עֲנַבֵּי-רוּשׁ אֲשַׁכֵּלֶת מְרֹת לְמוֹ:

32. For their vine is of the vine of Sodom, and of the fields of Gomorrah; their grapes are grapes of gall, their clusters are bitter;

33. חַמַּת תַּנְיָנִים יִינֶם וְרֵאשׁ פְּתָנִים אַכְזָר:

33. Their wine is the venom of serpents, and the cruel poison of asps.

34. הֲלֹא-הוּא כְּמֶס עַמְדֵי חַתּוּם בְּאֻצְרוֹתַי:

34. 'Is not this laid up in store with Me, sealed up in My treasuries?

35. לִי נֶקֶם וְשִׁלְמִים לַעֲתַת תַּמּוּט רִגְלָם כִּי קָרוֹב יוֹם אִיָּדָם וְחַשׁ עֲתַלְתִּי לָמוֹ:

35. Vengeance is Mine, and recompense, against the time when their foot shall slip; for the day of their calamity is at hand, and the things that are to come upon them shall make haste.

36. כִּי-יִדְּיוּ יִהְיֶה עִמּוֹ וְעַל-עַבְדָּיו יִתְנַחֵם כִּי יִרְאֶה כִּי-אַזְלַת יָד וְאַפָּס עֲצוּר וְעֲזוּב:

36. For YHVH will judge His people, and repent Himself for His servants; when He seeth that their stay is gone, and there is none remaining, shut up or left at large.

37. וְאָמַר אֵי אֱלֹהֵימוֹ צוּר חֲסִיוֹ כּוֹ:

37. And it is said: Where are their gods, the rock in whom they trusted;

38. אֲשֶׁר חֲלָב זִבְחֵימוֹ יֹאכְלוּ יִשְׁתּוּ גֵיזֵן גְּסִיכָם יִקּוּמוּ וְיַעֲזְרוּכֶם יְהִי עֲלֵיכֶם סִתְרָה:

38. Who did eat the fat of their sacrifices, and drank the wine of their drink-offering? let him rise up and help you, let him be your protection.

39. רְאוּ | עֲתָה כִּי אֲנִי אֲנִי הוּא וְאִין אֱלֹהִים עַמְדֵי אֲנִי אֲמִית וְאַסְיָה מִחֲצַתִּי וְאֲנִי אֲרַפָּא וְאִין מִדְּי מִצִּיל:

39. See now that I, even I, am He, and there is no god with Me; I kill, and I make alive; I have wounded, and I heal; and there is none that can deliver out of My hand.

—◆ Aliya: Sixth-Yessod-Joseph ◆—

40. כִּי-אֶשָׂא אֶל-שָׁמַיִם יָדַי וְאִמְרֹתַי תִּי אֲנֹכִי לְעַלְמִים:

40. For I lift up My hand to heaven, and say: As I live for ever,

41. אִם-שָׁנֹתַי בְּרֶקַח חֲרָבִי וְתֹאחֲזוּ בְּמִשְׁפָּט יָדַי אֲשִׁיב נֶקֶם לְצַרְי וְלִמְשֹׁנָאֵי אֲשֵׁלֶם:

41. If I whet My glittering sword, and My hand take hold on judgment; I will render vengeance to Mine adversaries, and will recompense them that hate Me.

42. אֲשַׁכֵּיר חֲצִי מַדָּם וְחֲרָבִי תֹאכַל בְּשָׂר מַדָּם חָלָל וְשִׁבְיָהּ מִרְאֵשׁ פְּרָעוֹת אוֹיֵב:

42. I will make Mine arrows drunk with blood, and My sword shall devour flesh; with the blood of the slain and the captives, from the long-haired heads of the enemy.'

43. הִרְגִּינוּ גוֹיִם עַמּוֹ כִּי דָם-עֲבָדְיוֹ יִקְוֹם וְנֶקֶם יִשְׁיב לְצַרְיוֹ וְכִפֹּר אֲדַמְתּוֹ עַמּוֹ: (פ)

43. Sing aloud, O ye nations, of His people; for He doth avenge the blood of His servants, and doth render vengeance to His adversaries, and doth make expiation for the land of His people.

—◆ Aliya: Seventh-Malchut-King David ◆—

44. וַיָּבֹא מִנְשֵׁה וַיִּדְבֹּר אֶת-כָּל-דִּבְרֵי הַשִּׁירָה-הַזֹּאת בְּאָזְנוֹי הָעָם הוּא וְהוֹשִׁיעַ בֶּן-נְוִן:

44. And Moses came and spoke all the words of this song in the ears of the people, he, and Hoshea the son of Nun.

45. וַיִּכַּל מֹשֶׁה לְדַבֵּר אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל:

45. And when Moses made an end of speaking all these words to all Israel,

46. וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם שְׁמֹו לְבַבְכֶם לְכֹל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אָנֹכִי מַעֲיֵד בְּכֶם הַיּוֹם אֲשֶׁר תִּצְוֹם אֶת-בְּנֵיכֶם לְשָׁמֵר לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת:

46. he said unto them: 'Set your heart unto all the words wherewith I testify against you this day; that ye may charge your children therewith to observe to do all the words of this law.

47. כִּי לֹא-דָבָר רֶק הוּא מִכֶּם כִּי-הוּא חַיֵּיכֶם וּבְדַבְּרֵי הַזֶּה תִּאָּרִיכוּ

יָמִים עַל-הָאָדָמָה אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים אֶת-הַיַּרְדֵּן שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: (פ)

47. For it is no vain thing for you; because it is your life, and through this thing ye shall prolong your days upon the land, whither ye go over the Jordan to possess it.'

Aliya: Maftir

48. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּעֶצְמוֹ הַיּוֹם הַזֶּה לֵאמֹר:

48. And YHVH spoke unto Moses that selfsame day, saying:

49. עֲלֵה אֶל-הַר הָעֵבְרִים הַזֶּה הַר-נְבוֹ אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מוֹאָב אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי יַרְחֹו וּרְאֵה אֶת-אֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹתֵן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְאִחְזָהּ:

49. 'Get thee up into this mountain of Abarim, unto mount Nebo, which is in the land of Moab, that is over against Jericho; and behold the land of Canaan, which I give unto the children of Israel for a possession;

50. וַיֵּמַת בְּהָרֵי אֲשֶׁר אַתָּה עֹלֶה שָׁמָּה וְהֶאֱסַף אֶל-עַמִּיךָ בְּאֶשְׁרֵי-מֵת

אֲהַרֹן אֲחִיךָ בְּהָרֵי הַחֵר וַיֵּאֱסַף אֶל-עַמִּיּוֹ:

50. and die in the mount whither thou goest up, and be gathered unto your people; as Aaron your brother died in mount Hor, and was gathered unto his people.

51. על אֲשֶׁר מְעַלְתֶּם בִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּמִי-מְרִיבַת קְדֵשׁ מִדְבָּר-
זֵין עַל אֲשֶׁר לֹא-קִדְשִׁתֶּם אוֹתִי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

51. Because ye trespassed against Me in the midst of the children of Israel at the waters of Meribath-kadesh, in the wilderness of Zin; because ye sanctified Me not in the midst of the children of Israel.

52. כִּי מִנְּגִד תִּרְאֶה אֶת-הָאָרֶץ וְשָׂמָּה לֹא תָבֹא אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-אֲנִי
נֹתֵן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל: (פפפ)

52. For thou shalt see the land afar off; but thou shalt not go thither into the land which I give the children of Israel.'

- End of Parasha -